

..... [p1] .....

Monsieur Gezelle

Vicaire de Notre-Dame

Courtrai.

..... [p2] .....

+

1 Août 1885.

Ami,

Permettez-moi de recourir à vos lumières.

S. Ignace fut hébergé par Gonzalès d'Aguilera dans sa maison, dite de Pijnappel.<sup>1</sup> Le R. P. Delplace, dans une brochure sur le Collège des Jésuites à Bruges, dit qu'il faut traduire ce mot par pinnaculum faîte.<sup>2</sup> Cela est-il vrai? Donnez-moi, s.v.p., votre avis motivé à ce sujet. Pijnappel n'est-il pas ce que les français appellent: pomme de pin? Il semble peu naturel de désigner une maison par une de ses parties, le faîte ou le pignon.

Je désire recevoir une réponse,<sup>3</sup> que je puisse au besoin utiliser, pour l'opposer à l'explication fantaisiste, ce me semble, du R. P. D. Mille fois merci,

E. Ry

.....

1 Rembry zal later nog over Ignatius van Loyola en de situatie in Brugge publiceren: Saint Ignace de Loyola à Bruges : une page d'histoire locale.

2 Vertaling (Latijn): spits, top. Vertaling (Frans): nok, top van een dak.

In de brief van [E. Rembry aan G. Gezelle van 25/04/1898](#) zal Louis Delplace toegeven dat hij fout zat: "Le R.P. Delplace m'écrit qu'en présence de vos observations touchant le Pynappel, il baisse pavillon et reconnaît s'être trompé à la suite de Mr Gilliodts."

3 In zijn [antwoordbrief aan E. Rembry](#) laat Gezelle weten dat hij de vertaling als 'pinnaculum' niet kan aanvaarden.



---

## Briefbeschrijving

Verzender	Rembry, Ernest
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	01/08/1885
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de poststempel.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Ernest Rembry 1872-1899 / door Caroline Verstraeten. - Gent : Cultureel Documentatiecentrum Rijksuniversiteit, 1987, p.80

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	87 mm x 123 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5500
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11811">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11811</a>

---

## Inhoud

Incipit	Permettez-moi de recourir à vos
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Frans

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	01/08/1885, Brugge, Ernest Rembry aan Guido Gezelle
Editeur	Rik Van Gorp; Els Depuydt; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2026
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---